

LA NORMA Y SUS FUENTES EN UNA GRAMÁTICA DE ESPAÑOL PARA ITALIANOS DEL SIGLO XIX: EL CASO DE FRANCESCO MARIN.

Hugo Lombardini

En una gramática de español para italianos, el tratamiento de lo normativo cubre varias áreas gramaticales (pero principalmente de ortografía, morfología y sintaxis) y se encuentra en estrecha relación con fuentes textuales normativamente autorizadas (las más de las veces académicas), fuentes que la misma gramática suele asumir plenamente o contrastar parcial o enteramente. En esta presentación se estudiará desde esta perspectiva una de las gramáticas más importantes de español para italianos de siglo XIX: la de Francesco Marin. Así (dejando de lado el área de la acentuación ortográfica pues ya nos hemos ocupado de ella en otra ocasión), se verá (i) cómo trata la *Grammatica* de Marin, desde el punto de vista normativo, la ortografía (salvo la acentual), la morfología y la sintaxis; y (ii) qué relaciones (de aceptación plena o parcial, crítica o rechazo) se establecen en tales ámbitos con las obras que le sirven de fuente.

Bibliografía

- Azorín Fernández, Dolores y Martínez Linares, Ma. Antonia (1988-1988) “El acento en la lingüística española del siglo XIX: aspectos del desarrollo de una teoría”, en E.L.U.A., 5, pp. 83-91.
- Carrera Díaz, Manuel (2011): "La punteggiatura in spagnolo e in italiano: Storia, norma e tradizione", *Studi italiani di linguistica teorica e applicata*, anno XL, 3 [Margarita Borreguero Zuloaga y Luis Luque Toro (a cura di), *Linguistica italiana in Spagna, Linguistica spagnola in Italia*]. Pisa: Pacini Editore, 381-401.
- Garrido Vilchez, Gema Belén (2003b). “La Real Academia Española y el concepto de gramática: el aspecto pedagógico-normativo”, en Carmen Alemany Bay y otros (eds.): *Con Alonso Zamora Vicente. Actas del Congreso Internacional «La lengua, la Academia, lo popular, los clásicos, los contemporáneos...»*. Universidad de Alizante. Págs. 629-638.
- Gómez Asencio, José J. y Gema B. Garrido Vilchez (2005). “Las Gramáticas de la RAE en números”, en Luis Santos Río y otros (eds.): *Palabras, norma, discurso en memoria de Fernando Lázaro Carreter*. Ediciones Universidad de Salamanca. Págs. 593-604.
- Lombardini Hugo E., 4. *Verbo y gramáticas de español para italófonos. El caso de la Gramática de Francesco Marin*, in: Núcleos. Estudios sobre el verbo en español e italiano, BERNA, Peter Lang, 2012, pp. 99 - 119
- Lombardini Hugo E., San Vicente Félix, *Hiperestructura del DRAE (1780-2001): aspectos formales y terminológicos*, in: *Léxico de la ciencia: tradición y modernidad*, MUENCHEN, Lincom GmbH, 2012, pp. 70 - 96
- Marin, Francesco (1833, 1837, 1853, 1860, 1862, 1867, 1869, 1874, 1885?) *Grammatica della lingua spagnuola*, Roma/Milano: Silvestri/Carrara

- Nomdedeu Rull, Antoni (2007) "Por qué la Real Academia Española es modelo de norma lingüística", en Blini, Lorenzo *et al.* eds., pp. 446-460.
- Nomdedeu Rull, Antoni (2008): "Las relaciones entre el poder y la norma lingüística: el *Consiglio superiore della lingua italiana*", *Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica celebrado en la Universidad de Alicante* (Alicante, 19-22 de septiembre de 2006), Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 561-567.
- Real Academia Española (1796). *Gramática de la lengua castellana*, 4 ed., corregida y aumentada, Madrid: Viuda de don Joaquin Ibarra.
- Real Academia Española (1815). *Ortografía de la lengua castellana*, 8 ed., Madrid: Imprenta Real.
- Real Academia Española (1854). *Gramática de la lengua castellana*, 5 ed., Madrid: Imprenta Nacional.
- Real Academia Española (1870). *Gramática de la lengua castellana*, 12 ed., corregida y aumentada, Madrid: M. Rivadeneyra.
- Rodrigo Mora, María José (2004): "El concepto de norma lingüística en el *Illuminismo* italiano y en la Ilustración española", Domenico Antonio Cusato *et al.*, *La memoria delle lingue, la didattica e lo studio delle lingue della penisola iberica in Italia*, Associazione Ispanisti Italiani, Atti del XXI Convegno, II. Messina: Andrea Lippolis, 227-239.
- Rodrigo Mora, María José (2006): "Lingüística comparada y gramática normativa en la España del siglo XIX", *Escritura y conflicto / Scrittura e conflitto*, Atti del XXII Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani (Catania- Ragusa, 16/18 maggio 2004). Centro Virtual Cervantes, 231-242.
- San Vicente Félix, Lombardini Hugo E., *La Academia y sus cánones lexicográficos y gramaticales: el flujo oscilante de la información*, «QUADERNS DE FILOLOGIA. ESTUDIS LINGÜÍSTICS», 2010, 15, pp. 57 - 96
- San Vicente Félix, Lombardini Hugo E., *Prólogos del DRAE (1780–2001): cánones formales y de contenido*, in: *Avances de lexicografía hispánica*, TARRAGONA, Publicacions Universitat Rovira i Virgili, 2012, pp. 479 - 494